

SAKSDOKUMENTER

STYRINGSGRUPPEN VED JOHANNES LÆRINGSSENTER

Møtested Ny Olavskleiv 6

Tirsdag 11.juni 2013 kl 12.00



Saksfremlegg

04.06.2013

Sak 19/13: Innkalling og dagsorden – Styringsgruppen ved Johannes læringscenter 11.06.2013.

Forslag til vedtak:

Styringsgruppen godkjenner innkalling og dagsorden.

Innkalling og dagsorden

Gruppe:	Styringsgruppen ved Johannes læringscenter
Møtested:	NOK 6
Møtedato/ -tid:	Tirsdag 11. juni 2013 — kl 12.00-14.30
Deltakere:	Oddvar Skaar, Kjersti Lothe Dahl, Rannveig Eriksen, Margrethe Kaarvaag, Eli Gundersen, Siri Mollan, Eli K. Fosse, John Ivar Lindberg og Jørn Pedersen

Sak	Tirsdag 11.06.2012
19/13	Godkjenning av innkalling og dagsorden. Forslag til vedtak: Styringsgruppen godkjenner innkalling og dagsorden.
20/13	Godkjenning av protokoll – Styringsgruppen ved Johannes læringscenter 23. april 2013. Forslag til vedtak: Styringsgruppen godkjenner protokollen.
21/13	Økonomirapport per 24.05.2013. Forslag til vedtak: Styringsgruppen tar saken til orientering.
22/13	Møteplan for høsten 2013 Forslag til vedtak: Møteplan for styringsgruppen høsten 2013: Tirsdag 17. september Tirsdag 5. november Tirsdag 10. desember Møtetidspunkt: kl 12.00-14.30 Møtested: Ny Olavskleiv 6
23/13	Fra klasseromserfaring til praksiserfaring – orientering om IMDi-finansiert prosjekt Forslag til vedtak: Styringsgruppen tar saken til orientering

Sak	Tirsdag 11.06.2012
24/13	Evaluering av grunnskoleopplæring på kveld og nett – erfaringer fra prosjekt i 2012/2013 Forslag til vedtak: Styringsgruppen tar saken til orientering
25/13	Underveisrapport fra arbeidsgruppa for kartleggingsverktøy, minoritetsspråklige elever Forslag til vedtak: Styringsgruppen tar saken til orientering
26/13	Plan for arbeidsfremmende tiltak for ansatte som er gravide i Førskoleavdelingen Forslag til vedtak: Styringsgruppen tar saken til orientering.
27/13	Informasjon fra avdelingene Førskole: Grunnskole. Voksenopplæring:
28/13	Eventuelt

Saksfremlegg

16.04.2013

Sak 20/13: Godkjenning av protokoll – Styringsgruppen ved Johannes læringscenter 23.04.2013.

Forslag til vedtak:

Styringsgruppen godkjenner protokollen.

Innkalling og dagsorden

Gruppe:	Styringsgruppen ved Johannes læringscenter
Møtested:	NOK 6
Møtedato/ -tid:	Tirsdag 23. april — kl 12.00-14.30
Deltakere:	Oddvar Skaar, Kjersti Lothe Dahl, Bodil Eike (vara for Margrethe Kaarvaag), Eli Gundersen, Siri Molland, Gabriela Tuftedal (vara for Eli K. Fosse), John Ivar Lindberg og Jørn Pedersen Forfall: Rannveig Eriksen (ingen vara)

Sak	Tirsdag 11.12.2012	Side
09/13	Godkjenning av innkalling og dagsorden. Vedtak: Styringsgruppen godkjenner innkalling og dagsorden.	
10/13	Godkjenning av protokoll – Styringsgruppen ved Johannes læringscenter 26. februar 2013. Vedtak: Styringsgruppen godkjenner protokollen.	
11/13	Økonomirapport per 15.04.2013. Vedtak: Styringsgruppen tar saken til orientering.	
12/13	Nafo-rapport fra innføringsbarnehagen om aktivitet 2012 Vedtak: Styringsgruppen oversender saken til barnehagesjefen til orientering.	
13/13	Resultater fra brukerundersøkelsen i innføringsbarnehagen Vedtak: Styringsgruppen oversender saken til barnehagesjefen til orientering.	
14/13	Tilleggslokaler ved Johannes læringscenter og bruk av frigjort areal Forslag til vedtak:	

Sak	Tirsdag 11.12.2012	Side
	1. Oppvekst v. Svend Sanner kaller inn til et møte med Johannes læringscenter og Byutvikling for å avklare videre arbeidsfordeling. 2. Styringsgruppen tar ellers saken til orientering.	
15/13	Introresultater 2012 Vedtak: <ol style="list-style-type: none"> 1. Johannes læringscenter tar initiativ til å opprette en arbeidsgruppe bestående av Flyktningseksjonen, levekår, Johannes læringscenter og NAV for å vurdere mulige forbedringer i resultatene 2. Styringsgruppen tar ellers saken til orientering 	
16/13	Innføringstilbudet til høyt begavede minoritetsspråklige barn Vedtak: Styringsgruppen tar saken til orientering.	
17/13	Informasjon fra avdelingene Grunnskole: <ol style="list-style-type: none"> 1. Innføringsskolen overfører 70 barn til nærscole denne sommeren, og registrerer en del henvendelser for neste skoleår. Vi regner med at elevtallet vil bygge seg opp igjen i samme takst som de foregående år. 2. I det daglige opplever vi ved innføringsskolen at det mest krevende aspektet er arbeid med sosial kompetanse. Våre elever har svært ulik bakgrunn både når det gjelder skole og øvrige livserfaringer. 3. Veilederkorpset har fått i gang bydelsbaserte nettverksgrupper for alle barneskolene, som skal samarbeide om opplæring for minoritetsspråklige elever 	
18/13	Eventuelt	

Forslag til vedtak:

Styringsgruppen godkjenner protokollen

Jørn Pedersen
 rektor

Saksfremlegg

04.06.2013

Sak 21/13: Økonomirapport 24.05.2013.

Forslag til vedtak:

Styringsgruppen tar saken til orientering.

Hva saken gjelder

En oversikt over den økonomiske situasjonen til de ulike avdelingene per 24.05.2013 er gjengitt i tabell 1.

	Regnskap d.d.	Budsjett d.d.	Avvik i kr d.d.	Forbruk i %	Årsbudsjett	Forbruk i %
Alle	54 908 417	38 762 000	-16 146 417	142	79 523 000	69
Felles kostnader	11 393 243	11 044 000	-349 243	103	24 392 000	47
Voksenopplæring	26 398 164	11 919 000	-14 479 164	221	14 563 000	181
Intro	18 248	0	-18 248	0	0	0
Innføringsskole	8 800 792	8 625 000	-175 792	102	19 077 000	46
Flerspråklig avd	1 144 312	225 000	-919 312	509	7 309 000	16
Innføringsbarnehage	3 293 960	3 154 000	-139 960	104	6 736 000	49
Base for assistenter	3 859 697	3 795 000	-64 697	102	7 446 000	52

Tabell 1: Oversikt over avdelingene

Videre følger en vurdering av hver avdeling og en vurdering senterets totale økonomi. Vedlegg 1 viser en detaljert oversikt over avdelingene.

Hele senteret

Regnskapet viser et betydelig merforbruk på over 16 millioner kroner. Voksenopplæringen bidrar alene med nærmere 14,5 millioner av dette. Hovedårsaken til dette tilsynelatende merforbruket er inntekter i form av overføringer og elevinnbetalinger som ikke er kommet inn ennå. Vi forventer imidlertid at denne situasjonen endrer seg dramatisk i løpet av juni 2013.

Felles kostnader

Senterets felles kostnader (drift og kontor) har et merforbruk på nærmere kr 350 000. Det største merforbruket finner vi under overføringer. Vi hadde ventet en overføring på kr 604 500 som tilskudd for norskprøver under dette ansvaret. Pengene er ennå ikke kommet inn per 24.05.2013, men er bekreftet og godkjent av IMDi. Med dette tilskuddet vil balansen være god for dette området.

Voksenopplæring

Voksenopplæringen har et merforbruk på nærmere 14,5 millioner kroner. Dette skyldes hovedsakelig at flere tilskudd for norskopplæring som normalt skulle vært overført på dette tidspunktet er forsinket. Tabell 2 gir en oversikt over dette.

Per capita	Søknadsbeløp
Per capita år 1, 4. kvartal 12	1 955 700
Per capita år 2, 13	14 037 600
Per capita år 3, 13	9 759 600
Per capita år 5, 13	2 550 300
Mottak 1. kvartal 13	54 300
Per capita år 1, 1. kvartal 13	1 669 100
Sum	30 026 600

Tabell 2: Utestående per capita-tilskudd

Vi forventer at disse midlene overføres i midten av juni.

Videre er det sendt faktura til andre kommuner med krav om per capita-tilskudd for innvandrere som har flyttet til Stavanger. Dette beløpet er til sammen kr 1 112 058.

I lys av at det på denne måten er forventet overføringer på over 31 millioner kroner, mener vi at det er god kontroll med utgiftene på voksenopplæringen. Det er høy aktivitet på området, med tilsvarende høye utgifter til lønn, men vi vurderer at inntektssiden av driften veier opp for dette.

Introprogram

Ved en feil har en annen virksomhet ført lønn på en av våre tidligere deltakere på ansvar 202522 – introduksjonsprogram. Det ser derfor ut til at senteret har hatt kr 18 248,- i lønnsutgifter på dette ansvaret. Problemet er meldt til SK-regnskap, og vi forventer at dette rettes opp.

Utgifter til introduksjonsstønad fremkommer ikke på våre rapporter, men økonomiavdelingen ønsker at vi holder et øye også med dette forbruket. Per mai 2013 var det et mindreforbruk på kr 426 745,- for art 10890 – intro/kvalifiseringsstønad.

Innføringsskole

Innføringsskolen har hatt høye utgifter til vikar så langt i år, men dette beløpet utlignes ved tilsvarende refusjoner i sykepenger/svangerskapsrefusjon. Hovedårsaken til merforbruket er innkjøp av bøker og annet skolemateriell samt uteblitte salgsinntekter. Noe av årsaken til merforbruket er at bøker og materiell bestilt i 2012 ikke ble fakturert før 2013. Vi holder et øye med innkjøp fremover og vurderer om denne posten skal legges noe høyere, eller om vi kan begrense innkjøp.

Flerspråklig avdeling

Flerspråklig avdeling har et merforbruk på noe over kr 900 000,-. Dette skyldes økte lønnsutgifter på grunn av høyere aktivitet enn budsjettet. Den økte aktiviteten vil på sikt bli kompensert gjennom overføringer fra skolene som bestiller tjenester fra avdelingene.

Innføringsbarnehage

Innføringsbarnehagen har et merforbruk på snaut kr 140 000,-. Dette skyldes delvis et visst overforbruk av lønn, men også at studietur for barnehagen og basen tidligere i år i sin helhet er

ført på barnehagen (jf økonomirapport 15.04.2013). Dette beløpet har også økt noe, ettersom ansvaret har fått noen ekstra kostnader som tidligere var feilpostert på ansvaret til voksenopplæringen.

Innføringsbarnehagen har fra mai behov for økt bemanning ettersom antallet plasser nå overstiger grunnbemanningen med 12. Det søkes om ekstratilskudd for dette i alle fall til og med august.

Base for assistenter

Basen for assistenter har hatt mer en million kroner i vikarutgifter i forbindelse med sykdom og svangerskapspermisjoner, og har på den måten klart å holde oppe et høyt aktivitetsnivå ute i barnehagene. Det er i denne forbindelse et merforbruk på lønn på nærmere kr 267 000. Bare omtrent kr 197 000 av dette dekkes inn av refusjoner. Se tabell 3 for en oversikt over lønnsutgifter og refusjon sykepenge/svangerskapspermisjon så langt i år.

		Januar	Februar	Mars	April	Mai
10	LØNN OG SOSIALE UTGIFTER	828 769	810 864	780 855	796 291	820 005
17	OVERFØRINGER MED KRAV TIL MOTYTELSE	-38 778	-113 434	-29 043	-15 906	0
	Differanse	789 991	697 430	751 812	780 385	820 005

Tabell 3: Oversikt over lønn og refusjoner for januar til mai 2013

Noen refusjonsbeløp er nok fremdeles utestående, men enkelte arbeidstakere som så langt i år har vært i svangerskapspermisjon er nå tilbake på jobb. Vi vurderer om det er behov for å redusere lønnskostnadene til høsten ved å la være å ansette vikar i enkelte tilfeller.

Vurdering og konklusjon

Et tilsynelatende høyt merforbruk dekkes inn av inntekter som bokføres innen den nærmeste fremtid. Innenfor noen av ansvarsene følger vi situasjonen nøye og vurderer om det er behov for å redusere kostnader til lønn og innkjøp.

Vi vurderer derfor at det er god kontroll med økonomien på senteret.

Forslag til vedtak:

Styringsgruppen tar saken til orientering.

Jørn Pedersen
rektor

Vedlegg 1: Detaljert oversikt (gruppeart)

		Regnskap d.d.	Budsjett d.d.	Avvik i kr d.d.	For- bru k i %	Årsbudsjett	Forbruk i %
Alle		54 908 417	38 762 000	-16 146 417	142	79 523 000	69
Felles utgifter		11 393 243	11 044 000	-349 243	103	24 392 000	47
10	LØNN OG SOSIALE UTGIFTER	4 241 472	4 053 000	-188 472	105	8 908 000	48
11	KJØP VARER/TJEN.	6 233 783	6 385 000	151 217	98	13 681 000	46
12	KJØP VARER/TJEN.	968 439	1 343 000	374 561	72	3 305 000	29
13	KJØP AV TJEN.	31 110	0	-31 110	0	0	0
14	OVERFØRINGER	1 710 691	1 442 000	-268 691	119	3 860 000	44
15	FINANSUTGIFTER	756 070	0	-756 070	0	0	0
16	SALGSINNTEKTER	-24 350	-72 000	-47 650	34	-164 000	15
17	OVERFØRINGER	-1 767 901	-2 107 000	-339 099	84	-5 198 000	34
19	FINANS- INNTEKTER	-756 070	0	756 070	0	0	0
Voksenopplæring		26 398 164	11 919 000	-14 479 164	221	14 563 000	181
10	LØNN OG SOSIALE UTGIFTER	32 155 206	30 274 000	-1 881 206	106	64 749 000	50
11	KJØP VARER/TJEN	1 149 444	1 271 000	121 556	90	3 134 000	37
12	KJØP VARER/TJEN.	117 460	85 000	-32 460	138	221 000	53
14	OVERFØRINGER	-678 261	1 170 000	1 848 261	-58	2 178 000	-31
16	SALGSINNTEKTER	-3 436 996	-4 054 000	-617 004	85	-8 413 000	41
17	OVERFØRINGER	-2 835 955	-16 744 000	-13 908 045	17	-47 204 000	6
19	FINANS- INNTEKTER	-72 733	-83 000	-10 267	88	-102 000	71
Introprogram		18 248	0	-18 248	0	0	0
10	LØNN OG SOSIALE UTGIFTER	18 248	0	-18 248	0	0	0
Innføringsskole		8 800 792	8 625 000	-175 792	102	19 077 000	46
10	LØNN OG SOSIALE UTGIFTER	8 825 798	8 533 000	-292 798	103	18 709 000	47
11	KJØP VARER/TJEN.	243 945	175 000	-68 945	139	485 000	50
12	KJØP VARER/TJEN.	57 146	5 000	-52 146	143	18 000	317
14	OVERFØRINGER	23 978	115 000	91 022	21	283 000	8
15	FINANSUTGIFTER	58 810	0	-58 810	0	0	0
16	SALGSINNTEKTER	0	-93 000	-93 000	0	-235 000	0
17	OVERFØRINGER	-350 075	-110 000	240 075	318	-183 000	191
19	FINANS- INNTEKTER	-58 810	0	58 810	0	0	0
Flerspråklig avdeling		1 144 312	225 000	-919 312	509	7 309 000	16
10	LØNN OG SOSIALE UTGIFTER	9 637 384	8 596 000	-1 041 384	112	15 516 000	62
11	KJØP VARER/TJEN.	41 469	110 000	68 531	38	274 000	15
16	SALGSINNTEKTER	-11 050	0	11 050	0	0	0
17	OVERFØRINGER	-8 523 492	-8 481 000	42 492	101	-8 481 000	101
Innføringsbarnehagen		3 293 960	3 154 000	-139 960	104	6 736 000	49
10	LØNN OG SOSIALE	3 061 387	3 019 000	-42 387	101	6 346 000	48

		Regnskap d.d.	Budsjett d.d.	Avvik i kr d.d.	For- bru k i %	Årsbudsjett	Forbruk i %
	UTGIFTER						
11	KJØP VARER/TJEN.	199 247	45 000	-154 247	443	152 000	131
12	KJØP VARER/TJEN.	82 778	25 000	-57 778	331	79 000	105
14	OVERFØRINGER	21 919	80 000	58 081	27	200 000	11
16	SALGSINTEKTER	-480	0	480	0	-4 000	12
17	OVERFØRINGER	-70 891	-15 000	55 891	473	-37 000	192
Basen for flerspråklige assistenter		3 859 697	3 795 000	-64 697	102	7 446 000	52
10	LØNN OG SOSIALE UTGIFTER	4 036 784	3 770 000	-266 784	107	7 342 000	55
11	KJØP VARER/TJEN.	20 074	25 000	4 926	80	104 000	19
17	OVERFØRINGER	-197 161	0	197 161	0	0	0

Saksfremlegg

04.06.2013

Sak 22/13: Møteplan for høsten 2013.

Forslag til vedtak:

Møteplan for styringsgruppen høsten 2013:

Tirsdag 17. september

Tirsdag 5. november

Tirsdag 10. desember

Møtetidspunkt: kl 12.00-14.30

Møtested: Ny Olavskleiv 6

Hva saken gjelder

Rektor på Johannes læringscenter foreslår følgende møteplan for styringsgruppen høsten 2013.

Forslag til vedtak:

Tirsdag 17. september

Tirsdag 5. november

Tirsdag 10. desember

Møtetidspunkt: kl 12.00-14.30

Møtested: Ny Olavskleiv 6

Jørn Pedersen
rektor

Saksfremlegg

04.06.2013

Sak 23/13: Fra klasseromserfaring til praksiserfaring

Forslag til vedtak:

Styringsgruppen tar saken til orientering.

IMDi-prosjekt

Stavanger kommune fikk i april 2013 tildelt 500 000 for 2013 til IMDi-prosjektet: «Fra klasseromserfaring til praksiserfaring.» Johannes læringscenter og Flyktningseseksjonen samarbeider om prosjektet. Det overordnede målet er å bedre sammenhengen mellom norskopplæring og arbeidsliv gjennom et tettere samarbeid mellom Johannes læringscenter, Flyktningseseksjonen, NAV og NHO-bedrifter. For å kunne oppnå målet og bedre overgangen mellom opplæring og arbeid, bør arbeidsgivere og NAV i større grad en tidligere i involveres mer og tidligere i kvalifiseringsløpet til deltakerne i introduksjonsprogrammet og norskopplæringen.

I styringsgruppa sitter Jørn Pedersen Johannes læringscenter, Anne Synnøve Børtveit Flyktningseseksjonen, Anne Grethe Steinberg Johannes læringscenter, Kjell Ramsvik NAV, Marcela Molina LO, Rune Endresen Johannes læringscenter og Benjamin Waldejer prosjektkoordinator Johannes læringscenter.

Kritiske milepæler for prosjektet fram til oppstart 19. august blir å inngå avtaler om praksisplasser med NHO-bedrifter og rekruttere deltakere.

Vedlegg

Tilsagnsbrev fra IMDi, prosjektbeskrivelse og informasjonsskriv til bedrifter.

Forslag til vedtak:

Styringsgruppen tar saken til orientering.

Jørn Pedersen
Rektor

Rune Endresen
Assisterende rektor

Søknad om tilskudd

Skjemaet inneholder 1 mangler eller feil.

Generelt

Tilskuddsordning:	Tilskuddsår:
Tilskudd til kommunale utviklingsmidler	2013
Prosjektnavn:	
Fra klasseromserfaring til praksiserfaring	
Sakstittel hos IMDi:	
P71Kum2013 - Fra klasseromserfaring til praksiserfaring - Stavanger Kommune Oppvekst Og Levekår	
Søkers saksnr:	
6744	

Søker

OrgNr:	Virksomhet:		
974611392	Stavanger Kommune Oppvekst Og Levekår		
Enhet:		Bankkonto:	
Johannes læringscenter		32010508060	
Postadresse:	Postnr:	Poststed:	
Postboks 8001	4068	STAVANGER	
Telefon:	Telefaks:	Webadresse:	E-post:
51507777	51506601	http://www.velkommentiljohanne...	postmottak.oppvekst@stavanger.kommu...

Virksomhetens kvalifikasjoner for å kunne gjennomføre prosjektet

Stavanger kommune tilbyr i dag norskundervisning for alle som har rett eller plikt til opplæring eller kun plikt. Deltakere i introduksjonsprogrammet får i tillegg språkpraksis. De får språkpraksis på kommunale og private arbeidsplasser to ganger i uka i siste år av programmet. Kommunen har egne introduksjonsrådgivere som følger opp deltakerne i språkpraksis samt holder bransjekurs for dem. Programmet organiseres i samarbeid mellom Flyktingeseksjonen og Johannes læringscenter. Kommunen har lang erfaring med norskopplæring og har forpliktende samarbeid med flere kommunale arbeidsplasser og enkelte små private bedrifter.

Har virksomheten mottatt offentlige tilskudd tidligere? Ja Nei

Fokusområder

Prosjektet har fokus på et eller flere av følgende områder:	
<input checked="" type="checkbox"/>	Arbeidsrette innhold i og organisering av norskopplæringen.
<input type="checkbox"/>	Bedre resultatene i norskopplæringen (andel beståtte prøver).
<input checked="" type="checkbox"/>	Styrke arbeidsrettingen av introduksjonsprogrammet.
<input checked="" type="checkbox"/>	Sikre sammenhengen mellom ulike tilbud av kvalifisering og opplæring.
<input checked="" type="checkbox"/>	Få flere kvinner over i arbeid eller utdanning.
<input checked="" type="checkbox"/>	Bedre den individuelle tilretteleggingen av opplæringen og kvalifiseringen.
<input type="checkbox"/>	Kvalifisere effektivt deltakere med svak skolebakgrunn.

<input checked="" type="checkbox"/>	Involvere arbeidsgivere og næringslivet i opplæringen og kvalifiseringen.
<input type="checkbox"/>	Interkommunalt samarbeid i tillegg til ett av de øvrige elementene.
<input checked="" type="checkbox"/>	Prosjekter som omfatter NAV sitt virkemiddelapparat.

Prosjektbeskrivelse

Bakgrunn

Stavanger kommune tilbyr i dag norskundervisning for alle som har rett eller plikt til opplæring eller kun plikt, men språkpraksis er forbeholdt deltakere i introduksjonsprogrammet. De får språkpraksis på kommunale og private arbeidsplasser to ganger i uka i siste år av programmet. Kommunen har egne introduksjonsrådgivere som følger opp deltakerne i språkpraksis samt holder bransjekurs for dem. Programmet organiseres i samarbeid mellom Flyktningsseksjonen og Johannes læringscenter. Kommunen har gode erfaringer og forpliktende samarbeid med flere kommunale arbeidsplasser og enkelte små private bedrifter, men har et forbedringspotensial når det gjelder større bedrifter i regionen. I tillegg kan deltakernes kvalifiseringsløp bli bedre tilpasset den enkeltes forutsetninger og behov.

Overordnet mål

Bedre sammenhengen mellom norskopplæringen og arbeidsliv gjennom et tettere samarbeid mellom Johannes læringscenter, Flyktningsseksjonen, NAV og NHO-bedrifter.

Målgruppen i kommunen

Deltakere med rett og plikt til norskopplæring som trenger tett oppfølging av kvalifiseringsløpet for å kunne benytte seg av sin medbrakte kompetanse eller tilegne seg ny kompetanse.

Omfang

15 deltakere ved Johannes Læringscenter med middels til liten skolebakgrunn som søker til ett eller to NAV-kontor i Stavanger.

Samarbeidspartnere

NAV ved Kjell Ramsvik
NHO

Forankring og planlegging i virksomheten

I kommuneplan 2010 – 2025 som ble vedtatt av Stavanger bystyret 14.06.2011 er "mangfold og deltakelse" en av de fem målene for byens langsiktig utvikling. Under punktet etnisk mangfold er følgende vedtatt:

"De viktigste integrasjonstiltakene må rettes mot språk og kvalifisering for arbeid, samt muligheten for å skape nettverk og gode relasjoner der man bor, arbeider og går på skole."

I Stavanger kommunes Handlings- og økonomiplan 2012 – 2015 er det stipulert at øking av måloppnåelsen etter endt introduksjonsprogram er en prioritert oppgave. Johannes læringscenter, Flyktningsseksjonen, NAV og Arbeidstreningssesksjonen har fokus på økt samarbeid med sikte på å gjøre overgangen fra intro til NAV smidigere og veien fram til jobb kortere.

Målbeskrivelse

Nr	Prosjekt mål
----	--------------

1	Involvere arbeidsgivere og NAV i større grad enn tidligere i opplæringen og tidligere i kvalifiseringsløpet, og i tillegg gi bedrifter og deltakere kunnskap og verktøy som øker mulighetene for å lykkes.
---	--

Nr	Resultatmål
----	-------------

1	Utvikle nye bransjekurs i samarbeid med bedrifter Kriterium for måloppnåelse: Ett til to bransjekurs i bransjene samarbeidsbedriftene representerer
2	Praksisnær norskopplæring ute på språkpraksisplassene. Kriterium for måloppnåelse: Alle deltakere får norskundervisning tilpasset bransjen på språkpraksisplassen.
3	Tilby bedrifter veiledning av rådgivere, som kjenner godt til hvilke utfordringer arbeidsplasser kan erfare, når de ansetter søkere med flerkulturell bakgrunn. Kriterium for måloppnåelse: Veiledning til minst en samarbeidsbedrift
4	Bidra til at bedriftene tar i bruk Mangfoldsportalen. Kriterium for måloppnåelse: Minst en bedrift tar i bruk mangfoldsportalen
5	I større grad benytte NAV sitt virkemiddelapparat for å kunne kvalitetssikre den enkeltes kvalifiseringsløp. Kriterium for måloppnåelse: Flere deltakere får mulighet til å benytte seg av NAV sitt virkemiddelapparat før de er ferdig med introprogrammet.
6	o Videreutvikle jobbsøkerkurset i samarbeid med NAV og Flyktningseksjonen. Utvikle jobbsøkerkurs i samarbeid med NAV og Flyktningseksjonen. Kriterium for måloppnåelse: I løpet av 2013 tilbyr kommunen et kurs for deltakere i siste del av programmet hvor deltakerne driver aktiv jobbsøking.

Nr	Målgruppe
----	-----------

1	10 deltakere i introduksjonsprogrammet i Stavanger kommune med middels til liten skolebakgrunn som sokner til ett eller to NAV-kontor i Stavanger.
2	5 deltakere i Stavanger kommunen med rett og plikt til norskopplæring. Fortinnsvis kvinner som sokner til samme NAV-kontor

Gjennomføring

Nr	Hovedaktivitet	Fra dato	Til dato
1	Vi vil bruke erfaringer fra dagens modell i prosjektet, men vi vil i større grad arbeidsrette innhold og organisering i norskopplæringen og introduksjonsprogrammet ved å bedre sammenhengen mellom opplæring og kvalifisering.	01.04.2013	31.12.2013
2	Frigjøre norsklærere til undervisning på språkpraksisplassene	12.08.2013	20.12.2013
3	Ha en egen prosjektkoordinator som følger opp NHO-bedriftene og den enkelte deltaker og utvikler nye bransjekurs sammen med NHO-bedriftene.	01.04.2013	31.12.2013
4		01.04.2013	31.12.2013

Inngå et forpliktende samarbeid med NAV tidlig i prosessen for å identifisere aktuelle tiltak i god tid før prosjektets slutt og for at den enkelte deltaker får en videre kvalifisering tilpasset forutsetninger og videre planer.

Nr	Milepæl	Dato oppnådd
1	Opprette styringsgruppe for prosjektet	01.04.2013
2	Rekruttere prosjektkoordinator	01.04.2013
3	Inngår partnerskapsavtaler med NHO-bedriftene	31.05.2013
4	Utvikle bransjekurs	28.06.2013
5	Rekruttere deltakere	28.06.2013
6	15 deltakere i språkpraksis i samarbeidsbedriftene med praksisnær norskundervisning	19.08.2013
7	Prosjektrapport skrives	16.12.2013
8	Styringsgruppen evaluerer prosjektet og legger planer for fortsettelse av prosjektet i 2014	13.12.2013

Økonomi

Inntekter	Budsjett
Søknadssum	500 000,00
Egenfinansiering	371 000,00
Støtte fra andre	
Andre inntekter	
Totale inntekter	871 000,00

Utgifter	Budsjett
Lønn inkl prosjektledelse/medarb. (inkl sos utg)	721 000,00
Reisekostnader	15 000,00
Seminar, konferanse	10 000,00
Opplæring, kurs	15 000,00
Informasjonsmateriell	10 000,00
Kontordrift	100 000,00
Andre utgifter	
Totale utgifter	871 000,00

Resultat (budsjett må balansere)	0,00
---	-------------

Merknader til budsjettet

Det ansettes egen prosjektkoordinator til stillingen. Norsk lærerne i prosjektet brukes av faste stillingsressurser og generer merutgifter gjennom vikarutgifter

Antall ansatte personer i prosjektet: Antall årsverk i prosjektet:

8

1,003

Personer i prosjektet

1	Fornavn: Rune	Etternavn: Endresen	Arbeidsgiver: Stavanger kommune	Rolle i aktiviteten: Prosjektansvarlig
	Tel jobb: 51506744	Mobil: 	Epost: Rune.Endresen@stavanger.kommune.no	
2	Fornavn: Anne Grethe	Etternavn: Steinberg	Arbeidsgiver: Stavanger kommune	Rolle i aktiviteten: Prosjektleder
	Tel jobb: 	Mobil: 98801129	Epost: Anne.Grethe.Steinberg@stavanger.kommune.no	
3	Fornavn: Jørn	Etternavn: Pedersen	Arbeidsgiver: Stavanger kommune	Rolle i aktiviteten: Ressursperson
	Tel jobb: 	Mobil: 46851272	Epost: Jorn.Pedersen@stavanger.kommune.no	
4	Fornavn: Anne Synnøve	Etternavn: Børtveit	Arbeidsgiver: Stavanger Kommune	Rolle i aktiviteten: Ressursperson
	Tel jobb: 51911007	Mobil: 99638329	Epost: anne.synnove.bortveit@stavanger.kommune.no	

Samarbeidspartnere

OrgNr:	Virksomhet:	Enhet:	
	NAV		
Postadresse:	Postnr:	Poststed:	E-post:
Merknad:			

OrgNr:	Virksomhet:	Enhet:	
	NHO		
Postadresse:	Postnr:	Poststed:	E-post:
Merknad:			

Andre samarbeidspartnere

--

Organisering

Prosjektet organiseres i samarbeid mellom Johannes Læringscenter med støtte fra skolefagstab i Stavanger kommune

Vedlegg

Vedleggsbeskrivelse	Vedlegg (vises ikke på sammendragssiden)	Ettersendes
Prosjektbeskrivelse		<input type="radio"/> Ja <input checked="" type="radio"/> Nei

Tilleggsopplysninger

Prosjektet krever et tettere samarbeid mellom Johannes læringscenter og Flyktningsseksjonen som er to ulike virksomheter med felles ansvar for introduksjonsprogrammet i Stavanger. Begge virksomhetene har ansvar for gjennomførelsen, og den ene står derfor ikke som samarbeidspartner.



Integrerings- og mangfoldsdirektoratet

Stavanger kommune
Postboks 8001
4068 STAVANGER

STAVANGER KOMMUNE	
Sentralarkivet	
Dato:	08 APR. 2013
S.nr. 13/4348	J.nr. 24632/13
Avd. 0100 Arkivkode	233

DERES REF

VÅR REF
13-00545

DATO
4.4.2013

STATSBUDSJETTET 2013, KAP. 821, POST 62, KOMMUNALE INNVANDRERTILTAK, UTVIKLINGSMIDLER TIL KOMMUNENE

Vi viser til Stavanger kommunes søknad registrert 14.02.2013 der det søkes om prosjektstøtte på kr 500 000.

Integrerings- og mangfoldsdirektoratet (IMDi) har vurdert søknaden i forhold til kriteriene for å få tilskudd beskrevet i rundskriv 2013/6 og gir ut fra dette tilskudd for 2013 på:

- kr **500 000,-** til prosjektet, inkludert kr 15.000,- til å delta på eventuelle nettverkssamlinger med prosjektkommunene.

Formål

Tilskuddsordningen skal styrke kommunenes arbeid med opplæring i norsk og samfunnskunnskap og introduksjonsprogram. Det skal legges særlig vekt på opplæring i norsk og samfunnskunnskap. Prosjekter og tiltak skal bidra til å styrke overgangen til arbeid og utdanning. Målet er å øke kvaliteten og bedre gjennomføringen og resultatoppnåelsen i kommunenes integreringsarbeid gjennom å utvikle og dokumentere metoder.

Særlige vilkår for tilskudd til Stavanger kommune

IMDi vurderer at prosjektet "Fra klasseromsundervisning til praksiserfaring" inneholder en bredde av tiltak som vil kunne bedre overgangen til arbeid. Fokus på praksisnær norskopplæring vil kunne bidra til å heve kvaliteten på kvalifiseringen, og tettere oppfølging og veiledning av bedrifter er også et viktig fokusområde for å lykkes med bruk av praksisplasser.

Postadresse:
Postboks 159
Sandviken
5812 Bergen

Besøksadresse:
Sandbrogaten
5/7

Internett:
www.imdi.no

E-post:
post@imdi.no

Sentralbord:
24 16 88 00

Telefaks:
24 16 88 01

Org.nr:
987 879 696

Bankkonto:
7694.05.12693

IMDi har vektlagt at prosjektet skal ha et tidligere og tettere samarbeid med NAV, gjennom fokus på NAVs virkemiddelapparat og videreutvikling av jobbsøkerkurs.

Erfaringer fra prosjektet, blant annet utvikling av nye bransjekurs og partnerskapsavtaler med NHO-bedrifter, vil kunne ha stor overføringsverdi til andre kommuner.

Generelle vilkår for tilskuddet

- Tilskuddet skal kun brukes til de tiltak det er bevilget for.
- Tilskuddet skal ikke finansiere ordinær drift av kommunale tjenester, som for eksempel drift av kvalifiseringssenter, flyktningkontor eller voksenopplæring.
- Tilskuddet kan ikke brukes til investeringer og anskaffelser som inngår i ordinær drift.
- Midlene må brukes og bokføres i 2013, og de er ikke overførbare til 2014.
- IMDi kan kreve tilskuddet tilbakebetalt dersom det ikke benyttes i tråd med forutsetningene.
- Prosjektets inntekter og utgifter skal bokføres under eget prosjektnummer i kommunens regnskapssystem.
- Dersom prosjektet ikke kan gjennomføres som beskrevet i søknaden og tilskuddet ikke kan benyttes som planlagt, skal IMDi ha beskjed om det snarest.
- Hvis prosjektet ikke kan benytte de tildelte midlene, skal IMDi ha beskjed om dette så raskt som mulig, slik at eventuelle ubenyttede midler kan tildeles en annen kommune.
- Ubenyttede midler skal tilbakebetales til kontonummer 7694 05 12693, merket med IMDis arkivreferanse ("VÅR REF").
- IMDi forbeholder seg retten til å publisere rapporter og øvrig materiell utviklet i prosjektet. Kommunene får ikke opphavsrett til produkter og metoder, men det vil fremgå hvem som har utviklet materialet.
- Kommunen skal delta i formidlingen av erfaringer og resultater til andre kommuner og offentlige myndigheter med sektoransvar på integreringsfeltet, blant annet på eventuelle nettverkssamlinger med prosjektkommunene. Kommunen skal også bidra i evalueringen av ordningen. Dette vil IMDi komme tilbake til.
- Dersom den andelen av tilskuddet på kr 15.000,- til deltagelse i eventuelle nettverkssamlinger ikke benyttes fullt ut, kan resterende beløp brukes til selve prosjektet.

Akseptbrev

Tilskuddsmidlene blir ikke utbetalt før IMDi har mottatt aksept fra kommunen av vilkårene i dette tilskuddsbrevet. Aksept i brev form, undertegnet av rådmann/bydelsdirektør, skal oversendes IMDi innen 19.04.2013. Akseptbrevet merkes med Kom.utv.midler, samt IMDis arkivreferanse ("VÅR REF"), og sendes til: Integrerings- og mangfoldsdirektoratet, Postboks 8059, Dep 0031 Oslo.

Akseptbrevet må inneholde følgende:

- IMDi arkivreferanse ("VÅR REF") og tilskuddsbeløpet.
- Bekreftelse på at vilkår i dette brevet, samt rundskriv, er lest og akseptert.
- Kontonummer som midlene skal overføres til.
- Ansvarlig kontaktperson for prosjektet: Navn, etat i kommunen, adresse, e-postadresse og telefonnummer.
- Opplysninger om hvem som skal innkalles til eventuelle nettverkssamlinger.
- Hvis kommunen av andre årsaker ønsker å gjøre endringer i forhold til prosjektsøknaden må endringer kort beskrives i akseptbrevet, som grunnlag for IMDi til å vurdere om det må leveres revidert prosjektbeskrivelse og budsjett. Dersom det foretas endringer som bryter med forutsetningene, forbeholder IMDi seg retten til å revurdere tilsagnet.
- Navn, dato og underskrift av rådmann/bydelsdirektør.

Utbetaling

Utbetaling av tilskuddet skjer to ganger i løpet av året, under forutsetning av at prosjektet gjennomføres som planlagt. Første utbetaling skjer så snart IMDi har mottatt akseptbrevet. Andre utbetaling skjer etter at statusrapport, samt eventuelt revidert prosjektbeskrivelse og budsjett, er levert, samt vurdert av IMDi.

Rapportering

Statusrapport: Innen 15.08.2013 skal en kortfattet statusrapport leveres til IMDi.

Tilskuddsrapport: Innen 01.02.2014 skal det leveres en avsluttende prosjektrapport, som omfatter faglig rapportering. Rapporten skal beskrive og vurdere mål, metoder og resultater for prosjektet og for deltakerne. Tilskuddsrapportene skal leveres elektronisk via IMDi nettbaserte løsninger.

Regnskapsrapport: Innen 01.02.2014 skal det leveres regnskapsrapport med oversikt over prosjektets bokførte inntekter og utgifter i 2013 (prosjektregnskap). Prosjektets inntekter og utgifter skal være bokført under eget prosjektnummer i kommunens regnskapssystem. Kommunen skal sende inn regnskapsrapport tatt ut fra sitt regnskapssystem, samt bilagsoversikt.

All rapportering skal være godkjent av rådmann/bydelsdirektør.

IMDi vil i god tid før rapporteringsfristene oversende kommunen informasjon om hvordan rapporteringen skal skje elektronisk via IMDi nettbaserte løsninger.

Kontroll- og klageadgang

IMDi og Riksrevisjonen kan iverksette kontroll med at midlene brukes etter forutsetningene, jf. Bevilgningsreglementets § 10, 2. ledd, og riksrevisjonslovens § 12, 3. ledd.

Tilsagnet er ikke enkeltvedtak etter forvaltningslovens § 2. Kommunen har dermed ikke klageadgang.

Oppfølging - kunnskapsutvikling

For å bidra til best mulig effekt av tilskuddsordningen, vil IMDi følge opp prosjektet kommunen har fått tilskudd til gjennom samarbeid med kommunen.

Kunnskapsutvikling vil være sentralt i utviklingen av tilskuddsordningen. Som ledd i dette arbeidet skal kommunen delta i formidlingen av erfaringer og resultater til andre kommuner og offentlige myndigheter med sektoransvar på integreringsfeltet, bl.a. på eventuelle nettverkssamlinger med prosjektkommunene. Kommunen skal også bidra i evalueringen av ordningen. Dette vil IMDi komme nærmere tilbake til.

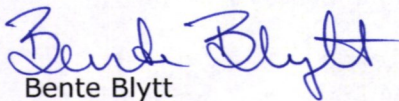
For spørsmål, ta kontakt med:

IMDi Vest: Brita Bolstad, e-post brb@imdi.no, tlf. 902 60 429.

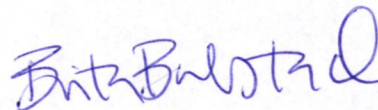
IMDi sentralbord: 24 16 88 00

Vi ønsker kommunen lykke til med arbeidet.

Med vennlig hilsen
for Integrerings- og mangfoldsdirektoratet



Bente Blytt
assisterende regiondirektør



Brita Bolstad
rådgiver

«Fra klasseroms-erfaring til praksiserfaring»

Høst 2013

Introduksjonsavdelingen ved Johannes læringscenter skal, etter innvilgelse av prosjektstøtte fra IMDI, sette i gang prosjektet «fra klasseroms-erfaring til praksiserfaring». Prosjektet vil ha formell oppstart for deltakere 19. august 2013.

Mål

Formålet med prosjektet er å styrke overgangen fra deltakelse i «introduksjonsprogrammet for nyankomne flyktninger» til ordinær deltakelse i det norske arbeidslivet.

Det overordnede målet for prosjektet er; å bedre sammenhengen mellom norskopplæringen og arbeidslivet gjennom et tettere samarbeid mellom Johannes læringscenter, Flyktningseksjonen, NAV og NHO-bedrifter.

Integrering i praksis - tar du utfordringen?

Stavanger kommune tilbyr i dag norskundervisning for alle som har rett eller plikt til opplæring eller kun plikt, men språkpraksis er forbeholdt deltakere i introduksjonsprogrammet. De får språkpraksis på kommunale og private arbeidsplasser to ganger i uka i siste år av programmet. Kommunen har egne introduksjonsrådgivere som følger opp deltakerne i språkpraksis samt holder bransjekurs for dem. Programmet organiseres i samarbeid mellom Flyktningseksjonen og Johannes læringscenter. Kommunen har gode erfaringer og forpliktende samarbeid med flere kommunale arbeidsplasser og enkelte små private bedrifter, men har et forbedringspotensial når det gjelder større bedrifter i regionen.

Et av de sentrale delmålene for prosjektet er derfor å etablere samarbeid med større bedrifter, som har kapasitet til å ta inn flere deltakere samtidig, til praksis i bedriftene med det formål å bidra til at deltakerne får en grunnleggende kvalifisering for det norske arbeidslivet.

Vi trenger deg!/Du kan utgjøre en forskjell for individ og samfunn

For å få til en best mulig integrering av flyktninger i vårt lokalsamfunn så er vi helt avhengige av at lokale bedrifter bidrar til å ta et ansvar for at flyktningene som kommer hit med tiden kommer ut i arbeid. Arbeid er den viktigste formen for integrering i samfunnet, vi ønsker derfor at din bedrift blir med på laget, og bidrar til at flyktninger kan inkluderes i arbeidslivet.



Saksfremlegg

04.06.2013

Sak 24/13: Evaluering av grunnskole på kveld og nett skoleåret 2012/2013

Forslag til vedtak:

Styringsgruppen tar saken til orientering.

Hva saken gjelder

Styringsgruppen for Johannes læringscenter ble forrige skoleår orientert om at Johannes læringscenter ville organisere grunnskoleopplæring for voksne på kveldstid. Deler av opplæringen skulle også være lagt til digitale læringsplattformer.

Årsaken til dette var et ønske om å gi voksne som er i arbeid eller har omsorgsforpliktelser på dagtid en reell anledning til å ta ut sin rett til grunnopplæring.

Opplæringen ble satt i gang ved oppstart av skoleåret 2012/2013, og det ble tilsatt en prosjektleder/rådgiver i 50 % stilling for å følge opp prosjektet. Vedlagt denne saken er en intern evaluering av de erfaringene Johannes læringscenter har gjort seg ved å organisere denne opplæringen, og noen tanker om videre drift. Enkelte deler av denne rapporten er svært detaljerte, men vi anser at det er viktig å gi styringsgruppen innsikt i hvordan senteret har arbeidet for å skape et nytt tilbud, og hvilke organisatoriske og pedagogiske grep vi har tatt i forbindelse med dette.

Dersom elevgrunnlaget for høsten er forsvarlig, ønsker senteret å legge denne organiseringsformen inn som en ordinær del av porteføljen til avdelingen for grunnskoleopplæring for voksne. Vi avvikler dermed prosjektet og overfører dette tilbudet til vår ordinære drift.

Forslag til vedtak:

Styringsgruppen tar saken til orientering.

Jørn Pedersen
rektor

Vedlegg: EVALUERING AV SKOLEÅRET 2012-13

Historikk.

Tilbudet om grunnskole for voksne på kveld og nett ble opprettet desember 2011 ved et styrevedtak. Kommunen hadde i lengre uttrykt ønske om at det skulle gis et grunnskoletilbud til voksne som er i arbeidslivet. Skolen foreslo derfor å starte et prosjekt for skoleåret 2012-13 hvor det skulle gis et fullstendig grunnskoletilbud på kveld og nett med mulighet for å avlegge eksamen og få grunnskolevitnemål. Dette skulle ledes av en koordinator som delte sin arbeidstid likt mellom rådgivning og undervisning. I januar 2012 ble undertegnede ansatt i denne stillingen med tiltredelse 1.mai 2012. Prosjektet er forøvrig blitt utvidet med ytterligere ett år i styrevedtak november 2012.

Tilbud.

Grunnskole for voksne på kveld og nett er et tilbud til personer med rett til grunnskoleopplæring etter Opplæringsloven §4A, som ikke kan følge et dagtilbud for grunnskolen. Tilbudet består av opplæring i de fem grunnskolefagene som kreves for å få grunnskolevitnemål. I tillegg får elevene rådgivning og karriereveiledning.

Rådgivning.

Undertegnede er ansatt som 50 % rådgiver for grunnskoleelever på kveld / nett. Det innebærer at jeg har alt som angår inntak (kartlegging, inntakssamtale, plassering i ekasys, vedtak om rett til opplæring). I tillegg har jeg fungert som leder for lærergruppen på fem som underviser på kveld/nett blant annet ved å tilrettelegge møter, kurs osv.

Opplæring.

Tilbudet blir gitt som dels kombikurs kveld/nett, dels rene nettkurs og dels rene kveldskurs. Dette fordeler seg slik:

Matematikk, engelsk og norsk: kombikurs med tre timer kveldsundervisning og tre timer nettundervisning i uken. Lærere: Reda Bennouna, Berit Solbakken og undertegnede.

Samfunnsfag: 3 timer nettundervisning. Lærer: Stian Oaland

Naturfag: 3 timer nettundervisning. Lærer: Tove Haugslund

Når det gjelder tilbudet på nett har vi fulgt samme opplegg som nettopplæring på norskavdelingen. Deltakerne tilbys arbeid på nett som tilsvarer 3 skoletimer i uken. Læreren veileder hver enkelt en halv time per uke via nettet, enten i form av tilbakemeldinger, skype, eposter e.l. I enkelte tilfeller kan deltaker også bli bedt om å møte på skolen til muntlig prøve.

I tillegg til disse fem kursene opprettet vi i løpet av høsten ytterligere to kurs med 3 timer i uken som rene kveldskurs i norsk og engelsk på lavere nivå. Her er undertegnede lærer. Dette er gjort for å utvide tilbudet vårt med tanke på å rekruttere flere elever.

De fem første kursene som ble opprettet var tenkt som eksamenskurs, altså for elever som hadde nådd frem til siste del av mål for fagene etter 10.trinn. Dette viste seg ganske snart å være urealistisk. Mange elever hadde et altfor lavt nivå i flere fag til at de kunne avslutte på ett år.

Dette ble løst på flere måter: I matematikk ble elevene beholdt i samme gruppe, men slik at det var to nivåer i gruppen, de som gikk et ettårig løp og de som gikk et toårig løp. I norsk og engelsk ble det opprettet nye grupper for de som ikke kunne fullføre på ett år. I samfunnsfag og naturfag har lærerne gitt individuelle tilbud ut fra elevenes forutsetninger, slik at de som ikke kan fullføre på ett år får muligheten til å utvide med ett år til.

Elever

Totalt har 37 elever vært innom grunnskole på kveld / nett siden oppstart august 2012. Av disse er 9 plassert i eksamensklasser. Ikke alle kommer til å avslutte alle fag, noen er bare elever i ett eller to fag, andre avslutter ett fag dette året og fortsetter med andre fag neste år. I denne gruppen befinner det seg en meget blandet elevgruppe med svært forskjellig skolebakgrunn. En person har en master i kjemi, mens andre har liten eller ingen skolegang fra hjemlandet. En person har norsk bakgrunn med ufullført ungdomsskole.

Til sammen 11 elever har sluttet helt. Dette skyldes mest urealistiske forestillinger om eget nivå og progresjon i fagene. Mange mistet motet da de forsto hvor langt løp de hadde foran seg f.eks. i matematikkfaget. Andre har fått jobb på kveldstid og har prioritert yrkesliv fremfor opplæring. 11 elever har fått tilbud på dagtid i tillegg til tilbud på kveld/nett eller har gått helt over til dagtid. Dette skyldes at de har hatt så lavt nivå i ett eller flere fag, særlig i matematikk, at de ikke har kunnet gå inn i vårt tilbud på kveld/nett. Disse har fått muligheter på grunnskolens dagtilbud, særlig da i gruppen med tilpasset opplæring (ekasys nr. 810). Tanken er å kunne få disse inn i et ordinært kveld/nett kurs neste skoleår når de har oppnådd nivå for 7.klasse.

Læremidler/læringsplattform. For en stor del brukes de samme læremidlene på kveld/nett som på dagtid. Det vil si at elevene får utdelt bøker eller modulhefter som de jobber med hjemme eller på skolen. I tillegg her noen fag brukt det digitale læreverket *Cyberbook* som har en del stoff vi kan bruke i noen av fagene. Det nyttigste verktøyet har vist seg å være *It`s Learning* som en læringsplattform i alle fagene. Det betyr at alle lærerne har måttet lage sitt eget opplegg på en helt annen måte enn om man bruker et digitalt læreverk.

Lærernes arbeidssituasjon.

Lærerne på grunnskole kveld / nett ble tilbudt samme vilkår som lærere på norskavdelingen med samme undervisningssituasjon. Det vil si at det gis en kveldsgodtgjørelse for kveldsundervisning. Undervisning på nett regnes slik at tre elever utgjør en time.

Fire av fem lærere i gruppen på kveld / nett er samtidig lærere på dagtid. Dette har vært en stor fordel både ved at lærerne kjenner elevgruppen og tilbudet godt, men også ved at de kan se muligheter for at kveldselever kan få et tilbud på dagtid i en periode. Som nevnt har en tredjedel av elevgruppen kombinert tilbud på dag og kveld.

Skoleåret 2013-14

Elevgrunnlaget

Den største utfordringen dette skoleåret har vært sviktende elevgrunnlag. Mange har sluttet, en hel del har også startet, det har med andre ord vært stor gjennomstrømming. Det siste kan vi kanskje ikke gjøre så mye med annet enn å styrke rådgivningen ved oppstart. Men vi ser at for å kunne videreføre dette tilbudet må vi ha et mer solid elevgrunnlag. Dette finner vi best her på senteret. G-voksne gir i dag tilbud til en hel del spur 1 elever på norskavdelingen. Disse har både norskrettigheter og grunnskolerettigheter etter 4A. Etter søknad har de blitt tildelt tilbud på ettermiddagstid (12-13-45) i fagene engelsk og matematikk. Pr. dags dato gis det tilbud i 4 timer på to nivåer i engelsk og 2 timer på ett nivå i matematikk, til sammen altså 10 undervisningstimer. Denne elevgruppen ønsker vi å få overført til oss på nett/kveld. Vi mener at vi kan gi dem et like godt hvis ikke bedre tilbud på kveld (fra 17.30). Det vil vi begrunne med at de da vil komme inn i stabile grupper med en fast progresjon, de kan få tilbud om å jobbe på nett i perioder hvor de ikke kan møte på skolen og de vil komme inn i et voksne læringsmiljø. For noen vil det

selvfølgelig være vanskelig å delta på kveld pga av familieforpliktelser. Disse må få et tilbud i eksisterende grupper på dagtid. Ved et slikt grep kan vi sørge for et mer stabilt elevgrunnlag til kveld/nett og mindre arbeid for leder/rådgiver på dagtid. Mange i denne elevgruppen er dessuten introelever. Det tilbudet de har fått til nå, kolliderer ofte med introtilbud noe som har skapt mange frustrasjoner. Ut fra lovens paragraf om tilbud tilpasset voksnes arbeidssituasjon skulle det ikke være noe i veien for å gi et tilbud etter klokken fem.

Konklusjon: Grunnskoletilbudet som pr. i dag gis til spor1 elever på norskavdelingen legges inn under grunnskolen på kveld/nett.

Avdelingstilhørighet.

Da grunnskoletilbudet på kveld/nett ble opprettet, ble dette ikke lagt inn under noen bestemt avdeling. Nærmeste leder har vært leder for Voksenopplæringen. Dette ble gjort for at man skulle få tid til å se hvor det ville være best å plassere tilbudet. Det er full enighet i lærerkollegiet om at den beste plasseringen er under grunnskolen for voksne. Dette begrunnes med at de fleste lærerne har en stor del av sin stilling på g-voksne. Læreplaner, læremidler og lovverk er det samme. Det faglige miljøet befinner seg på denne avdelingen. Dette merkes særlig sterkt for små fag som naturfag og samfunnsfag. En annen stor fordel vil være å bedre situasjonen rundt testing og rådgivning. Det vil lette arbeidsmengden betydelig om vi kan få testet alle grunnskoleelevene på samme tid, f.eks. 4 ganger i året. Vi må huske på at disse elevene testes i 3 fag, ikke ett som norskavdelingen. Deretter vil vi kunne fordele eleven på kveld, nett eller dag utfra elevens ønsker og vårt felles tilbud.

Konklusjon: Grunnskoletilbudet på kveld/nett bør legges inn under G- voksne fra og med august 2013.

Nettundervisning og lærernes arbeidsplan.

Lærerne som har undervist rene nettkurs har ført logg over sin arbeidstid i løpet av skoleåret. Dette har vist et snitt på 5-6 timer pr uke, altså ca. 20 % av stillingen. Det har gått med omtrent like mye tid uavhengig av hvor mange elever det har vært i gruppen. Dette skyldes at det meste av tiden brukes til forarbeid, å lage egne opplegg på nett har vært svært tidkrevende. Dette gjelder selvfølgelig også for det tilbudet på nett som er knyttet til et kveldstilbud (norsk, matematikk og engelsk). Hvis elevene skal ha meningsfulle oppgaver 3 timer i uken på nett og læreren ikke har tilgang på et digitalt læreverk, trengs det ressurser til dette. Vi foreslår derfor at det gis en 20 % ressurs til en lærer som har et nettkurs med et 3 timers tilbud til elevene uavhengig av hvor mange elever gruppen har til enhver tid. Dette begrunner vi med at læreren på den måten får forutsigbarhet i sin arbeidssituasjon. Man opparbeider seg ikke en rest fordi elever slutter. Å sørge for jevnt elevgrunnlag har vist seg å være en stor utfordring gjennom hele dette skoleåret. Dersom læreren i en periode skulle ha få elever, vil han/hun kunne bruke ressursen til å utvikle et godt nett-tilbud i faget som kan overtas av andre lærere. Uten en slik ordning kan det bli vanskelig å rekruttere lærere til dette tilbudet.

Konklusjon: Nettlærere på g/v kveld nett gis en 20 % ressurs for å gi et tilbud på 3 timer i uken uavhengig av gruppestørrelse.

Film og andre nettprodukter

Dette skoleåret har vi laget 11 filmer over lokal læreplan i norskfaget. Vi har brukt Elis Chaparian i en 20 % stilling som produsent og fotograf til dette. Samarbeidet har vært meget vellykket, og vi ønsker nå å beholde Elis i samme stillingsprosent til å utvikle flere nettprodukter (videoer, opptak fra smartboard, filming i klasserom osv.) Naturfag vil gjerne kunne presentere

laboratedemonstrasjoner og matematikk vil gjerne legge ut oppgaveløsninger. Vi tenker at vi på den måten kan innføre en del av metodikken til «Det omvendte klasserom» (se nettsted: <https://sites.google.com/site/omvendtundervisning/>).

Kurstilbud – timeplanoversikt.

For å et mest mulig stabilt elevgrunnlag finner vi at vi må utvide kurstilbudet for neste år slik at vi gir tilbud om flere nivåer i alle fag. Det ser ut til at en stor del av elevene ligger rundt mål for 7.trinn, noe vi ikke hadde forventet. Ved å gi et solid tilbud på dette nivået, vil vi letter kunne både rekruttere og beholde elever. Her følger en oversikt:

Fag	Nivå og tilbud	Nivå og tilbud	Nivå og tilbud	Ukedag
Samf.fag og naturfag		7.trinn	10.trinn	3 timer nett
Engelsk	Begynner, 4 timer kveld	Modul 1 og 2 4 timer kveld	Modul 3 og 4 3 timer kveld 3 timer nett	onsdag
Norsk		Modul 1 og 2 4 timer kveld	Modul 3 og 4 3 timer kveld 3 timer nett	tirsdag
matematikk	7.trinn 4 timer kveld	8.klasse (faktor 1) 4 timer kveld	9. og 10.klasse (faktor 3) 3 timer kveld 3 timer nett	mandag
IKT som grunnleggende ferdighet	4 timer kveld i 6 uker, en gang i semesteret			torsdag

Gult = tilbud vi har nå

Grønt = tilbud vi må ha til neste år

RLE.

Det har lenge vært et ønske å kunne tilby RLE på grunnskolen for voksne. I henh. til forskriften skal det settes karakter ti 2 av 3 mulige muntlige fag, natur- og miljøfag, RLE eller samfunnsfag. For en del elever oppleves naturfag som et svært tungt fag, både ordforråd og faginnhold er nytt. RLE har et faglig innhold som er bedre kjent for mange og derfor kan føles lettere. Ikke alle elever på g-v skal ta videregående skole etter grunnskolen. En del skal ha realkompetansevurdering, f.eks. som ungdomsarbeidere. Naturfag er ikke så relevant for disse.

Konklusjon: For skoleåret 2013-14 nedsettes det en gruppe lærere som jobber med en lokal læreplan for RLE slik at man kan starte opp med et nett-tilbud i faget fra høsten 2014.

Tilbud i undervisningstimer. IT opplæring. For kurs som bare går om kvelden ønsker vi å øke timetilbudet fra 3 til 4 en kveld i uken. Det har vært utprøvd og ser ut til å fungere fint både for elever og lærere. Norsk kursene på kveld er ofte på 4 skoletimer. Ut fra timeplanoversikten ovenfor vil brutto tilskudd til g-v nett kveld bli på 14 timer i uken. Det trengs fire nye lærer på kveldstid, men i en liten stillingsprosent. Alle de nåværende lærerne ønsker å fortsette. Når vi trekker fra de 10 timene som har gått til å gi et tilbud til spor 1 elever på n-avd kommer vi til et netto tilskudd for neste skoleår på 4 timer. Da har vi ikke regnet med et tilbud på totalt 24 timer to ganger i året til ikt opplæring. En grunn til at mange elever har sluttet med fag på g-v nett kveld er at de har for dårlig ikt kompetanse. Vi vil bøte på dette ved å gi et lavterskel tilbud til alle som ønsker det (de uten rettigheter kan betale) i ikt med opplæring i word, powerpoint, bruk av

nett, it`s learning osv. I tillegg til å gjøre det lettere for våre elever å være nettelever tenker vi at dette tilbudet kan være med på å rekruttere nye elever. Mange godt voksne, både etnisk norske og andre, sliter med dårlige it-kunnskaper. Dette vil være et kurs det er lett å melde seg på (bare 6 uker og gratis for alle med rettigheter). Noen vil få øynene opp for de andre tilbudene vi har på nett og kveld.

Konklusjon: Grunnskole på kveld og nett får lov til å øke sitt timetilbud med 4 timer pr uke i tillegg til 24 timer to ganger i året til it-kurs.

Ledelse. Grunnskoletilbudet på kveld og nett legges inn under en avdeling til høsten. Det vil likevel være behov for en pedagogisk leder som har det faglige ansvaret for tilbudet. Denne stillingen kan legges sammen med rådgivning for denne elevgruppen til en 50 % stilling. Stillingen bør ha en spesifisering over oppgavene.

Konklusjon: Det utarbeides en spesifisering over oppgaver som ligger til en kombinert 50 % stilling som pedagogisk leder/rådgiver for grunnskole på kveld nett inn 1. august 2013.04.12.

Kurs og kompetanseheving.

Å drive nett-tilbud krever særlig kompetanse fra lærerne. I vårt lærerkollegium er nettopplæring nytt for mange. Vi ønsker derfor å få delta på en konferanse arrangert av *It`s Learning* en gang i løpet av neste skoleår. *It`s Learning* er ikke bare en nyttig læringsplattform, det er også knyttet mye vurderingskompetanse til denne virksomheten. De tilbyr kurs som spesielt tar opp vurdering for læring, noe g-voksne har brukt mye tid på opp gjennom årene. Dessuten kommer nye tanker rundt «Det omvendte klasserommet» som vil kunne bli en stor ting i årene fremover.

Konklusjon: Senteret bør gi mulighet til at alle lærerne som gir et tilbud på nett på g-voksne får mulighet til å delta på en konferanse i regi av *It`s Learning*.

En avdeling – tre tilbud.

Grunnskolen for voksne vil i fremtiden bestå av tre tilbud: dagtilbud, kveld- og nett- tilbud. Vi kan se for oss at på dagtilbudet vil det være flest ungdommer, mens flere voksne vil velge kveld og nett fordi de er i arbeid. Dette virker som en god løsning. Selv om det ofte kan fungere fint å ha godt voksne mennesker i ungdomsklasser, er det viktig å opprettholde et tilbud hvor voksne mennesker kan være sammen og føler seg vel. Utfordringen i fremtiden vil være hvordan vi kan integrere de nye elementene som oppstår rundt nett-tilbudet i hele avdelingen slik at det kan komme alle elevene til gode. Det koster tid, penger og ressurser å lage filmer, hvordan kan vi få implementert dem slik at de tas i bruk også på dagtid? Her er det vanskelig å komme med en konklusjon, men det at vi er en avdeling og at lærere veksler mellom de forskjellige delene (dag, kveld, nett) gjør det lettere å bli kjent med nye elementer. Elever med spesielle behov vil kunne være nett elever som får tilbud om å gjøre nettoppgaver under veiledning på dagtid. I noen grad vil man også kunne løse vikarbehov gjennom nett-tilbud.

Bente Bergesen

Prosjektleder grunnskolen på kveld-nett

Saksfremlegg

04.06.2013

Sak 25/13: Underveisrapport fra arbeidsgruppa for kartleggingsverktøy, minoritetsspråklige elever

Forslag til vedtak:

Styringsgruppen tar saken til orientering.

Hva saken gjelder

Vi vil her gi en underveisrapport fra arbeidsgruppa for nytt kartleggingsverktøy for kartlegging av norskspråklige ferdigheter hos minoritetsspråklige elever i grunnskolen.

Arbeidsgruppa fikk sitt oppdrag i Oppvekstyrets sak 27/12 og startet sitt arbeid i desember 2012 etter en del forsinkelser med etablering av gruppa.. Gruppa har hatt følgende medlemmer: Lillian Dahl Fitjar (PPT), Tone Bjordal (St Svithun), Hege Rangnes (Gautesete skole), Birgit Walter (veilederkorpset), Marianne Lunde (veilederkorpset), Torunn Steensland Dahle (Kristianslyst), Gurid Lomeland (skolesjefens stab) og Odd Ragnar Ommundsen (Johannes Læringscenter). Arbeidsgruppa har ikke ennå konkludert og ferdigstilt sitt arbeid. Vi har kommet et godt stykke for barneskolens del, men for ungdomskolenivået gjenstår ennå mye.

Bakgrunn for arbeidsgruppas oppdrag

Kommunalstyret for oppvekst fattet 20. mars 2012 vedtak i sak 27/12: SÆRSKILT SPRÅKOPPLÆRING FOR MINORITETSSPRÅKLIGE ELEVER – FORSLAG TIL KVALITETSFORBEREDENDE TILTAK. Blant mange andre ble følgende tiltak vedtatt:

- *Det nedsettes en arbeidsgruppe med representanter fra innføringskolene, ordinære grunnskoler på barne- og ungdomstrinn, PPT og skolesjefens stab som skal vurdere dagens kartleggingsverktøy, innhente kartleggingsverktøy fra andre, og velge eller utarbeide nytt kartleggingsverktøy som tas i bruk i Stavanger kommune. Arbeidet ledes fra Johannes LS og avsluttes desember 2012.*

Forslaget om en arbeidsgruppe for nytt kartleggingsverktøy ble lagt fram i «Larsen-utvalgets» rapport, kapittel 7.3, under overskriften *Eleven tilhører hjemmeskolen*. Det overliggende målet for tiltaket er formulert slik: *Elevene i grunnskolen i Stavanger tilhører en skole i nærmiljøet fra første dag.*

Følgende utdrag fra Larsen-utvalgets kapittel 7.3 gir bakgrunnen for, og innholdet til, arbeidsgruppas oppdrag:

.....

Kartleggingsverktøy

I opplæringsloven står det følgende om kartlegging:

Kommunen skal kartlegge kva dugleik elevane har i norsk før det blir gjort vedtak om særskild språkopplæring. Slik kartlegging skal også utførast undervegs i opplæringa for elevar som får særskild språkopplæring etter føresegna, som grunnlag for å vurdere om elevane har tilstrekkeleg dugleik i norsk til å følgje den vanlege opplæringa i skolen.

Mange av tilbakemeldingene fra skolene tyder på at kartleggingsverktøyet som brukes i dag ikke oppleves å være et godt nok redskap i kartleggingsprosessen. Særlig gjelder dette i forhold til de eldste elevene.

For å sikre en tilfredsstillende kvalitet på norskopplæringen er det viktig å ha et godt kartleggingsverktøy. Bare gjennom det kan vi skaffe oss kunnskap som forteller oss hvor det er viktig å sette inn de riktige opplæringstiltakene. Dette innebærer også kunnskap om elevenes behov for morsmålsopplæring som hjelpemiddel for å kunne lære seg norsk. Det må være et krav til kartleggingsverktøyet at det er lett å forstå, og at det er lett å kommunisere resultatene til de som skal arbeide med opplæringen av elevene til daglig. Det kan være hensiktsmessig å gjøre verktøyet digitalt slik Drammen har gjort.

.....

Arbeidsgruppas aktiviteter

Arbeidsgruppa har hatt fire arbeidsmøter i perioden 4. desember 2012 – 28. mai 2013. Medlemmene har arbeidet med innhenting av informasjon om ulike typer og utgaver av kartleggingsmateriell, og om erfaringer med slikt materiell, mellom møtene.

Gruppa har gjennomgående forsøkt å analysere og forstå kjernen i problemet som uttrykkes i Larsen-utvalgets rapport, og vi vil forsøke å finne fram til helhetlige løsningsforslag for de utfordringene som blir beskrevet. Gruppen ledes fra Johannes Læringscenter, og vi vil i avsnittene under allerede nå antyde noen hovedtanker fra arbeidsgruppa.

Foreløpig konklusjon 1 - Utdanningsdirektoratets kartleggingsmateriell

Vi har ikke funnet at det eksisterer noe enkeltstående materiell som i kvalitet, innhold og struktur kan tilsvare Utdanningsdirektoratets *Kartleggingsmateriell, Språkkompetanse i grunnleggende norsk*. Verktøyet henger nøye sammen med *Læreplan i grunnleggende norsk for språklige minoriteter* og er svært gjennomtenkt i struktur og innhold. Læreplan og kartleggingsmateriell bygger på hovedprinsippene i *Felles europeisk rammeverk for språk: Læring, undervisning og vurdering*, som er et nøye gjennomarbeidet rammeverk for språklæring, utarbeidet av Europarådet etter flere tiårs arbeid med språkundervisning, språklæring og vurdering av språkferdigheter. Også fra NAFO (Nasjonalt senter for flerkulturell opplæring) får vi den samme vurderingen: det eksisterer i Norge ikke noe annet kartleggingsmateriell med tilsvarende kvalitet i innhold, struktur og omfang. Det er imidlertid åpenbart at kartleggingsmateriellet krever at *brukeren* (både den som skal skrive en kartlegging og den som skal lese en kartleggingsrapport) setter seg inn i læreplanen og materialet.

Utdanningsdirektoratet har også utgitt *Veiledning, Språkkompetanse i grunnleggende norsk*, som hører til læreplan og kartleggingsmateriell. Denne veiledningen gir en grunnleggende og god innføring i temaet norskopplæring for minoritetsspråklige. Etter hvert vil brukere også få egne erfaringer med læreplan og materiell, og vi kan anta at de da vil få en stadig større opplevelse av nytteverdien av læreplan og kartleggingsmateriell.

Larsen-utvalget viser til at kartleggingsverktøyet finnes i digital form. Dette kan bestilles inn i VOKAL, og Johannes LS har nå gjort dette for alle sine elever til en overkommelig pris. Dette vil innebære at alle elever som fra og med desember 2013 overføres fra innføringsskolen til barneskolene i Stavanger vil ha sin profil påbegynt digitalt. Skolene kan arbeide videre med den enkelte elevs kartleggingsprofil i VOKAL.

Arbeidsgruppa vil i sin kommende rapport som en av sine hovedkonklusjoner anbefale videre bruk av Utdanningsdirektoratets kartleggingsmateriell, men at det bør legges opp til både innføringskurs om læreplan og materiell og videre kursing i elevvurdering i forhold til språklæringen. Disse kursene bør tilbys alle skolene i kommunen. Videre bør man arbeide med å formulere kjennetegn og kriterier for måloppnåelse i forhold til alle kompetansemålene. Disse kjennetegnene/kriteriene bør deles med alle skolene, slik at det blir lettere både å forstå kartleggingsrapporter man leser - og selv å vurdere elevers språkferdigheter. Det er naturlig at innføringsskolene bidrar med dette så snart de klarer det.

Foreløpig konklusjon 2 – kartlegging av elevenes morsmålsferdigheter

Larsen-utvalget understreker behovet for kartlegging som kan belyse spørsmålet om eleven vil ha nytte av morsmålsopplæring og tospråklig fagopplæring. Vi har satt oss inn i *TOSP (Tospråklig prøve)*. TOSP er utviklet av Sunil Loona, som jobber ved Høgskolen i Oslo, NAFO. Testen egner seg til å vurdere elevens kunnskaper og ferdigheter i sitt dominante språk (morsmål) og er ment som hjelpemiddel for å kartlegge elevenes ferdigheter på fire viktige områder i deres språklige- og kognitive utvikling: Informasjon, begrepsforståelse, ordforråd og leseferdighet. Johannes LS har nå kjøpt inn TOSP på alle de 20 språk som testen foreligger på. Senteret vil kunne kartlegge med TOSP alle elever som går hos oss fra og med skoleåret 2013-2014 (dette vil gjelde elever med ett av de språkene som testen foreligger på). Rapporten vil følge eleven videre til nærskolen. Nærskoler kan også be tospråklig lærer om å utføre testen for enkeltelever som får morsmål eller tospråklig opplæring. En slik analyse vil gi et grunnlag for å se elevens utvikling av norsk språk i et mer helhetlig lys gjennom å fortelle oss om elevens ferdigheter i morsmålet. Her vil en også i spørsmålet om hvorvidt eleven vil ha nytte av morsmålsopplæring eller ei kunne gi et råd som er mer velbegrunnet og tydelig enn vi har hatt mulighet til inntil nå.

Foreløpig konklusjon 3 – andre læremidler

Arbeidsgruppa har funnet en rekke andre læremidler og ressurser, både i trykt og digital form, som på ulike måter tilrettelegger for opplæring og/eller testing av elever som er i ferd med å lære seg norsk. Her vil lærere i skolen finne konkretiseringer av kompetansemålene som gir nyttig innsikt i språklæringsprosessen. Arbeidsgruppa vil i sin sluttrapport dele samlet informasjon om en del ressurser som vi anbefaler.

Foreløpig konklusjon 4 – utfordringer på ungdomsskolenivå

Larsen-utvalget bemerker at det er for de eldste elevene at det eksisterende kartleggings-materiellet fra Utdanningsdirektoratet ikke fungerer godt nok. I utgangspunktet er både læreplanen og kartleggingsverktøyet ment å være *aldersuavhengige*. Det er imidlertid klart at de faglige utfordringene til elever i ungdomsskolen er så store at læring av fagspesifikke ord og begrep vil gå utover de mer allmenne språkfunksjoner som læreplan og kartleggingsmateriell dekker.

Arbeidsgruppa ser at det vil være nødvendig for oss å jobbe videre med temaet *kartlegging av ungdomsskoleelever*. Dette arbeidet vil henge nøye sammen med selve opplæringen man gir til minoritetsspråklige elever i ungdomsskolen: dersom elevene mangler ord og begrep i de ulike fagene, vil de også få problemer med kunnskap, innsikt og ferdigheter i fagene. Her har vi å gjøre med *alle* skolefagene like mye som norskfaget. Arbeidsgruppa kjenner til noen læremidler på nett som er svært gode, men gruppa har ennå ikke et klart bilde av hva slags helhetlig forslag vi kan gi for å bidra til et system for å kartlegge minoritetsspråklige ungdomsskole-elever.

Oppsummering

Arbeidsgruppa for kartleggingsverktøy har kommet godt i gang med arbeidet for barneskolens del. Vårt hovedforslag ser ut til å bli at Udirs kartleggingsverktøy fortsatt skal brukes, men gjerne i digital form. Vi vil foreslå at det utvikles kjennetegn og kriterier for måloppnåelse, samt at det tilbys kurs om læreplan og kartleggingsmateriell til skolene. Kursene bør også ta for seg at lærer kan bruke annet, supplerende materiell og hvilket konkret materiell dette kan være. Arbeidsgruppa foreslår TOSP som kompletterende kartlegging av elevenes morsmålsferdigheter. Arbeidsgruppa erkjenner at vi foreløpig har langt igjen før det foreligger godt og godt kjent kartleggingsmateriell ferdig til å tas i bruk på ungdomsskoletrinnet: her er kartlegging av elevenes språkferdigheter enda mer krevende enn i barneskolen fordi fagspråket på de høyeste klassetrinnene er mer komplekst og de faglige utfordringene større i de ulike fag. Dette kan gjøre det nødvendig med en bred kartlegging i mange skolefag for å få god innsikt i hvilken særskilt norskopplæring eleven har behov for, og for videre også å kunne ta stilling til om morsmålsopplæring og/eller tospråklig fagopplæring er nødvendig.

Forslag til vedtak:

Styringsgruppen tar saken til orientering.

Jørn Pedersen
Rektor

Odd Ragnar Ommundsen
Assisterende rektor, grunnskole

Saksfremlegg

04.06.2013

Sak 26/13: Plan for arbeidsfremmende tiltak for ansatte som er gravide i Førskoleavdelingen

Forslag til vedtak:

Styringsgruppen tar saken til orientering.

Hva saken gjelder

Avdelingen har over flere år hatt et høyt sykefravær. En større andel av dette fraværet gjelder langtidsfravær i forbindelse med gravide ansatte i basen for flerspråklige assistenter. De aller fleste flerspråklige assistenter er kvinner i alderen 20 til 40 år.

Vi har gjennom de seneste årene gjennomført årlige personalmøter i basen med tema inkluderende arbeidsliv og nærvær. Det er rådgivere fra HMS staben som har stått for informasjonsbiten på disse møtene. Alle gravide har også blitt tilbudt og motivert til å delta på Stavanger kommune sitt kurs "Trening for gravide".

I møte i Styringsgruppen den 26.02.2013 etterlyste personalsjef Oddvar Skaar informasjon om hvilken type sykefravær dette dreide seg om og om hvilke tiltak som var blitt prøvd ut for å få ned sykefraværet. Skaar oppfordret styrer til å kontakte HMS avdelingen i kommunen for å få ytterligere råd og hjelp til dette arbeid.

Målsettinger for oppfølging av de gravide ansatte i Førskoleavdelingen

- Vi ønsker å være i forkant, og drive med arbeid som fremmer de ansattes positive holdninger til det å være frisk og i arbeid samtidig med å være gravid.
- Vi ønsker å gå tidlig i dialog med de gravide og tilrettelegge arbeidet mest mulig slik at de unngår helseplager og kan være lengst mulig i jobb.
- Vi følger opp de gravide som blir delvis eller helt sykemeldt etter vanlige sykemeldingsrutiner

Samarbeidsmøte med Bedriftslege og HMS rådgiver

For å få innspill og nye ideer til nærværarbeidet med de gravide arbeidstakerne inviterte vi Bedriftslege Anne Grethe Næss og HMS-rådgiver Sigrid E. Utne til et samarbeidsmøte. Møtet ble avholdt 2. mai 2013.

Etter møtet har vi utviklet en plan med flere tiltak for oppfølging av de gravide, både for de gravide som er og de som ikke er sykemeldt.

Plan for arbeidsfremmende tiltak for gravide ansatte fra mai 2013

- Årlige forebyggende møter med tema inkluderende arbeidsliv og nærvær. Representanter fra HMS-staben deltar og informerer.
- "Gratulerer med graviditeten" (brosjyre fra intranett) deles ut til alle gravide når de første gang forteller nærmeste leder om graviditeten sin.
- I den første samtalen med den gravide vil nærmeste leder dele ut et kort skriv der de helsemessige gevinstene med fysisk aktivitet og arbeid under svangerskap er beskrevet. Sigrid E. Utne vil utvikle dette skrevet for oss.
- Stavanger kommune har avtale med den private jordmorklinikken Mamastork. Det tilbys "trekantsamtale" mellom den gravide ansatte, nærmeste leder og jordmor. Fokus i samtalen er at jordmor gir råd om hvordan den ansatte kan kombinere det å være i arbeid samtidig med å være gravid. I basen for flerspråklige assistenter vil dette tilbudet bli benyttet i alle tilfeller med gravide ansatte.
- Alle gravide blir tilbudt og motivert til å delta på Stavanger kommune sitt kurs "Trening for gravide".
- Det legges opp til hyppige samtaler mellom den gravide og nærmeste leder. Disse samtaler har som formål å følge opp friske gravide i jobb.
- Vi følger opp de gravide som blir delvis eller helt sykemeldt etter vanlige sykemeldingsrutiner.

Forslag til vedtak:

Styringsgruppen tar saken til orientering.

Jørn Pedersen
Rektor

Elisabeth Helgesen
Styrer